



## Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam & Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN



### CHỦA NHẬT 27 QUANH NĂM B

**Cha Xứ**  
Rev-Cha Phêrô Trần Văn Hạnh, OMI  
Văn Phòng Giáo Xứ  
Cô Teresa Lê Cathy Hương

**Giờ Làm Việc**  
Thứ Ba & Thứ Tư : 9am-7pm  
Thứ Năm & Thứ Sáu: 9am-12pm,  
Buổi chiều –cha đi thăm các gia đình  
...  
Thứ Ba (9am-7pm) và Thứ Tư (1pm-6pm) sẽ có Thư Ký trực. Những ngày khác xin quý vị để lại lời nhắn.

Phone: (905) 544-7011  
Email:  
hvantran@hamiltondiocese.com

644 Barton Street E.  
Hamilton, ON,  
L8L 3A2

**Thánh Lễ Cuối Tuần**  
Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam  
(Hamilton)

**Thứ Bảy: 5:00pm**

**Chủ Nhật: 10:00am**

...

Cộng Đoàn Truyền Giáo  
Các Thánh Tử Đạo VN  
(Kitchener & Waterloo)

**Chủ Nhật: 4:00pm**

**Lễ Trong Tuần**  
(Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam)

Thứ Ba: 7:00pm  
Thứ Tư: 7:00pm  
Thứ Năm: 8:30am  
Thứ Sáu: 8:30am



#### Ý LỄ TRONG TUẦN October 09 - 12, 2012

Thứ Ba	Các LH Mồ Côi	C. Hào
Thứ Tư	Các LH ân nhân	A/C Lự-Terry
Thứ Năm	LH Giuse Trịnh Văn Tuyên	A/C Tuấn-Nhiệm
Thứ Sáu	LH Gioan Baotixita Đào Văn Định	A/C Tuấn-Nhiệm



#### Ý LỄ TRONG TUẦN Next Weekend

Thứ Bảy	LH Anna Đỗ Thị Tý	A/C Lịch –Loan
Chủ Nhật	Cầu cho giáo dân Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam	
Chủ Nhật	Cầu cho giáo dân Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN	

#### CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU ÓM

Những người bệnh nhân đau ốm trong gia đình muốn đón nhận  
Minh Thánh Chúa, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ. Cha sẽ đưa  
tới nhà hoặc bệnh viện.

## ĐƠN GHI DANH GIÁO XỨ

Xin quý vị điền Đơn Ghi Danh Giáo Xứ và gửi lại cho văn phòng giáo xứ trước ngày 15 tháng 10, năm 2012.



## KITCHENER/WATERLOO

Thông báo của Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Dòng Phan Sinh khó nghèo Việt Nam. Chi Hội Phan Sinh Kitchener Waterloo và các vùng phụ cận.

Trong Thánh Lễ Chủ Nhật Thường Niên 27 ngày 7 tháng 10, năm 2012 Cha Quản Nhiệm sẽ dâng lễ cầu nguyện cho Hội Phan Sinh Kitchener Waterloo và các vùng phụ cận. Xin cộng đoàn hiệp ý cùng cầu nguyện cho hội. Sau Thánh Lễ sẽ có cuộc họp mặt thân mật. Xin kính mời Cha Quản Nhiệm, Hội Viên, và ông bà anh chị em xuống Hội Trường tham dự.

## Dâng Lễ Cộng Đoàn Truyền Giáo CTTĐVN CHÚA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN – NĂM B

LH: *An-tôn Nguyễn Văn Bốn	Bà Bốn và các con (Lễ 6)
LH: *Maria Nguyễn Thị Hai	Cháu Tùng
LH: *Maria Bùi Thị Diệu	Ấn danh
LH: *Phê-rô Hoàng Minh Thế	Chiến – Thảo
LH: *Lucia Nguyễn Thị Mùi	Cháu Thu
LH: *Phê-rô Nguyễn Văn Tron	Anh Tùng
LH: *Maria Nguyễn Thị Chi (Lễ giỗ)	Vũ Ngọc Hồ
LH: *Maria Nguyễn Thị Hai	Chiến Thảo
LH: *Gia-cô-bê Bach Vong Doanh	Bảo – Điền
LH: *Anna Nguyễn Thị Hoa (mới qua đời)	Bà Huỳnh Kim Hoa
LH: *Augustino-Maria Nguyễn Hiến Tân	Các cháu xin
Xin lễ bình an cho gia đình	Ông Nguyễn Văn Tuynh
Xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ	G/Đ bà Ngắm

## THU NHẬP GẦN ĐÂY

HAMILTON  
Sunday's Collection: **\$1,246.00**  
Sept 30/2012  
The Needs of the Canadian Church **\$145.00**

KITCHENER  
Sunday's Collection: **\$538.00**  
Sept 30/2012

## ĐỜI SỐNG BÍ TÍCH

### SỰ KHỞI ĐẦU CỦA ĐỜI SỐNG BÍ TÍCH PHÉP MINH THÁNH CHÚA/PHÉP GIẢI TỘI, PHÉP THÊM SỨC:



Ghi danh cho sự khởi đầu sẽ bắt đầu trong Tháng 9. Nếu quý vị có con em chuẩn bị nhận phép Minh Thánh Chúa/Phép Giải Tội (thông thường lớp 2) hoặc nhận Phép Thêm Sức (thông thường lớp 7) trong năm nay, xin vui lòng gọi cho văn phòng giáo xứ và chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị.

### PHÉP RỬA TỘI:

Chuẩn bị cho bí tích rửa tội là điều cần thiết. Cần các bậc cha mẹ và ít nhất một người đỡ đầu có mặt. Xin vui lòng gọi cho văn phòng giáo xứ để đăng ký. Cha xứ sẽ hướng dẫn trong 3 tuần trước ngày rửa tội.



### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ ít nhất là 9 tháng trước ngày thành hôn. Lớp Giáo Lý hôn nhân sẽ được tổ chức mỗi năm một lần, vào Tháng 2 và Tháng 3. Lớp học chỉ dành riêng cho các thành viên trong giáo xứ.

### PHÉP GIẢI TỘI:

Cha sẽ ngồi tòa trước 1 giờ Thánh Lễ Chúa Nhật.

## GIẤY TỜ, THỦ TỤC GIÁO XỨ

Nếu quý vị nào muốn cha điền giấy tờ liên quan tới thủ tục giáo xứ, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ ít nhất là từ 4-6 tuần.

## LỚP GIÁO LÝ

Xin kêu gọi các bạn thanh niên từ 15 tới 30 tuổi, giúp dạy lớp giáo lý. Không cần có kinh nghiệm, Cha Xứ sẽ hướng dẫn và cung cấp sách dạy. Xin gặp cha sau thánh lễ Chủ Nhật.

**Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam đã có 3 em ghi danh để dạy.  
Cộng Đoàn Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo VN đã có 3 em ghi danh dạy lớp giáo lý.**

### Catechetical Studies

If you are between the age of 15 and 30, please volunteer to teach the Catechetical Studies. Experience is not required. The pastor will provide you with training and necessary tools.

## HAPPY THANKSGIVING

Cha xin chúc tất cả quý ông bà anh chị em trong cuối tuần thanksgiving được nhiều hồng ân của Chúa. Cha mong mỗi gia đình có một bữa an vui vẻ và hạnh phúc.

## Kinh Thánh Mẫu La vang

Lạy Mẹ Maria, Thánh Mẫu La Vang,  
đầy muôn ơn phước, ngài chói hào quang,  
muôn vàn Thần Thánh không ai sánh bằng.  
Đức Chúa Trời đã đoái thương chọn Mẹ,  
tinh tuyền thánh thiện,  
sinh Đấng cứu độ muôn loài.  
Mẹ đã chọn La Vang mà hiện đến,  
cứu giúp hộ phù tổ tiên chúng con lương giáo,  
giữa thời ly loạn cấm cách, khốn khổ trăm bề.  
Từ ấy gót chân Mẹ bước đến,  
vẫn mãi đầy ơn thiêng.  
Ơn phần hồn ơn phần xác,  
người bệnh tật kẻ ưu phiền,  
nào ai cầu khẩn mà Mẹ không nhậm lời.  
Lạy Mẹ Maria, Thánh Mẫu La Vang,  
Mẹ là Thánh Mẫu Chúa Trời,  
cùng là Thánh Mẫu loài người chúng con.  
Cúi xin xuống phước hải hà,  
đoái thương con cái thiết tha van nài.  
Xin cho chúng con tấm lòng từ bi nhân hậu,  
đại lượng bao dung,  
cùng nhau bồi đắp nền văn minh tinh thương và sự sống.  
Xin Mẹ phù hộ chúng con,  
luôn sống đức hạnh,  
đầy lòng cậy trông.  
Và sau cuộc đời này,  
xin cho chúng con được về sống bên Mẹ,  
hưởng vinh phúc trong Chúa Ba Ngôi muôn đời. Amen.

*(Lời kinh này đã được Imprimatur, tại LaVang ngày 08 tháng 12 năm 1997, do Đức Tổng Giám Mục Têphanô Nguyễn Như Thế, Giám quản tổng tòa Huế)*

## ĐỌC KINH GIA ĐÌNH

Những gia đình nào muốn cung nghinh Đức Mẹ và đọc kinh, xin liên hệ Cô Phan Ngọc ở Hamilton và Ông Hoàng Gia Thái ở Kitchener để chúng tôi sắp xếp.

Ngày 06/10/2012 HAMILTON	G.Đ. Vũ Ngọc Oánh 51 Barton St. West. (905) 521-2924
Ngày 13/10/2012 HAMILTON	G.Đ. Trịnh Văn Chương 83 Magill St. (905) 963-1343
Ngày 20/10/2012 HAMILTON	G. Đ Anh Nguyễn Văn Long 885 Brigadoon Drive (905) 933-3980
Ngày 27/10/2012 HAMILTON	
Ngày 06/10/2012 KITCHENER	G.Đ. Nguyễn Thị Linh 88 Isabella (226) 240-0626
Ngày 13/10/2012 KITCHENER	G.Đ. Hoàng Gia Thái (519) 744-1354
Ngày 20/10/2012 KITCHENER	
Ngày 27/10/2012 KITCHENER	

## Năm của Đức Tin

Chúng ta đang tiến tới Năm của Đức Tin, sẽ được bắt đầu vào ngày thứ năm 11/10/ 2012, kỷ niệm lần thứ mười lăm khai mạc Công Đồng Vatican II, tôi muốn mời quý ông bà, và anh chị em đến tham dự, thánh lễ sẽ được tổ chức tại Nhà thờ Chúa Kitô Vua (Cathedral of Christ the King) - Hamilton vào lúc 7.00 giờ tối do Đức Cha Crosby chủ tế. Sau thánh lễ Tiến sĩ Michael Attridge, Phó Giáo Sư tại trường Cao đẳng St. Michael, Toronto sẽ thuyết trình về chủ đề : Vatican II-Năm mươi năm sau - Những thử thách và những cơ hội về sự sống Phúc Âm ngày hôm nay.

Tất cả các tín hữu của Giáo Phận được mời tham dự; đặc biệt những người đại diện trong mỗi giáo xứ .

Thư chúc của Đức ông Murray Kroetsch

## Chúa Nhật Truyền Giáo Thế giới

Chủ nhật ngày 21/10/2012 sẽ là ngày đóng góp cho Chúa Nhật Truyền Giáo Thế giới, một sự kiện hàng năm nhằm mục đích đánh thức sự nhiệt tình và cam kết với sứ mệnh. Đóng góp sẽ được dùng trong việc truyền giáo, nhất là ở những nước nghèo nàn như là Việt Nam.

## Lời Chia Buồn (Condolences)

Giáo Xứ và Cộng Đoàn xin chia buồn cùng gia đình anh chị Trần Quang Tuấn/Đình Thanh Thúy ở Waterloo. Bà Anna Đình Thị Vân mới qua đời tại VN. Đọc kinh lúc 6:00pm cho LH Anna tại 220 Leaford Street, Waterloo.  
Số phone 519-888-0553.

## Nghi Thức Tang Lễ Công Giáo

Quý vị nếu có người thân qua đời, xin liên lạc với văn phòng giáo xứ và chúng tôi sẽ trợ giúp quý vị trong việc sắp xếp phụng vụ.

Đối với những gia đình muốn làm kế hoạch trước cho việc hậu sự (dịch vụ nghĩa trang & tang lễ), xin liên lạc với Cô Cathy Hương Lê qua số điện thoại 905 528-1128 ext 227 hoặc phone tay 905 920-2980.  
Email: clewhitechapelmemorial.com

### Catholic Funeral Rites

When a death occurs in the family, please contact the parish office and we will assist you in making the liturgical arrangements.

For family that wishes to make arrangements (cemetery & funeral) for their final needs ahead of time, please contact Ms. Cathy Huong Le at 905 528-1128 ext 227 or cell phone 905 920-2980. Email: clewhitechapelmemorial.com.

*Live in such a way that those who know you but don't know God will come to know God because they know you!*



## Kinh Tạ ơn

Lạy Thiên Chúa Tình Yêu,  
chúng con cảm ơn Chúa vì những ân huệ Chúa ban;  
Xin cảm tạ Ngài vì niềm vui Ngài ban cho chúng con  
khi chúng con họp nhau trong ngày lễ Tạ Ơn này.  
Một cách đặc biệt, qua bí tích Thánh Thể,  
Chúa ban cho chúng con lương thực cho sự sống đời đời.  
Khi chúng con quây quần bên bàn tiệc ở gia đình,  
xin cho chúng con biết nghĩ đến người nghèo  
những người đang vất vả để kiếm đủ của ăn cho ngày hôm nay.  
Trong ngày lễ Tạ Ơn này, khi chúng ta họp mặt với gia đình,  
ước gì chúng ta biết dâng lên Chúa lời cảm tạ vì lương thực Ngài ban,  
lương thực đã được chuẩn bị bởi những bàn tay yêu thương.  
Chúng con cảm ơn Chúa vì ân huệ dồi dào Chúa ban xuống trên cuộc đời chúng con.  
Khi chúng con chia sẻ bàn tiệc này, chúng con được nuôi dưỡng  
và có đủ sức khỏe để chu toàn sứ mạng Chúa trao  
sứ mạng chia sẻ với tha nhân những ơn lành của Chúa.  
Điều này quả là Tin Mừng của Chúa Giêsu cho toàn cõi địa cầu.  
Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con.

Cha Xứ Phêrô Trần Văn Hạnh, OMI

### Lá Thư Gửi Cộng Đoàn Nhân Lễ Tạ Ơn

Quý Ông Bà và anh chị em thân mến trong Đức Kitô,

Cha muốn bày tỏ lòng biết ơn đối với Thiên Chúa Tình Yêu vì muôn vàn ân huệ tôi đã lãnh nhận từ Ngài. Mỗi dịp Lễ Tạ Ơn về tôi luôn luôn ý thức một cách sâu xa về hồng ân của Thiên Chúa và ý nghĩa của ngày lễ này đối với tôi, gia đình tôi và tất cả những ai đã di cư đến đất nước này. Tôi đến từ một quốc gia với nhiều dấu ấn của chiến tranh. Tôi đã thoát thân bằng một chiếc thuyền vượt qua hàng vạn hải lý, đối diện với biết bao hiểm nguy. Hôm nay, khi nhìn lại những tháng năm đã qua với biết bao thăng trầm mà gia đình, thân nhân và bạn bè tôi đã vượt qua, tôi tin rằng chính Thiên Chúa là Đấng đã cho tôi sức mạnh để sống. Ân sủng của Ngài đã góp phần tạo nên con người tôi như tôi là ngày hôm nay. Tôi cảm nhận được rằng tôi là người có phúc vì được thi hành sứ vụ của tôi giữa quý vị, giữa dân thánh của Thiên Chúa ở Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam và Cộng Đồng Truyền Giáo Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Quý ông bà anh chị em đã đánh động tâm hồn tôi và truyền cảm hứng cho tôi để trở nên một Kitô hữu tốt hơn. Tôi ước nguyện rằng trong ngày cuối tuần của lễ Tạ Ơn này, chúng ta có thể ngồi lại bên nhau như là một gia đình để dâng lời tạ ơn Thiên Chúa, và để diễn tả với những người thân yêu trong gia đình rằng quý ông bà anh chị em thương yêu họ biết bao. Đồng thời chúng ta cũng nhớ đến những ai vừa mất người thân trong năm nay, những người không còn ai than thuộc để cùng nhau mừng lễ Tạ Ơn hôm nay. Một cách đặc biệt đối với chúng ta, những người nhập cư trên đất nước Canada, mỗi năm chúng ta nên nhìn lại những gì đã qua để tạ ơn Thiên Chúa và biết ơn quốc gia Canada đã đón tiếp và cho chúng ta cơ hội tái lập cuộc sống.

Từ đáy lòng, cha xin được cảm ơn tất cả quý vị đã sẵn lòng giúp đỡ, tham gia xây dựng giáo xứ bằng nhiều cách khác nhau. Lời ước nguyện của tôi cho năm nay là chúng ta tích cực cộng tác với nhau để cùng xây dựng vương quốc Thiên Chúa.

Tháng Mười là tháng sùng kính Đức Mẹ Mân Côi. Chúng ta cầu xin Mẹ đưa chúng ta đến gần Thiên Chúa hơn và đến gần nhau hơn. Tháng Mười cũng là tháng của Đức Mẹ. Chúng ta chỉ có bốn tuần để lần hạt Mân Côi ở gia đình vào mỗi tối thứ Bảy vào lúc 7:00pm (Hamilton) và 3:00pm (Kitchener). Gia đình nào đến ghi danh trước thì sẽ được phục vụ trước. Sau giờ lần hạt Mân Côi sẽ có trà và bánh ngọt.

Cha Xứ Phêrô Trần Văn Hạnh, OMI